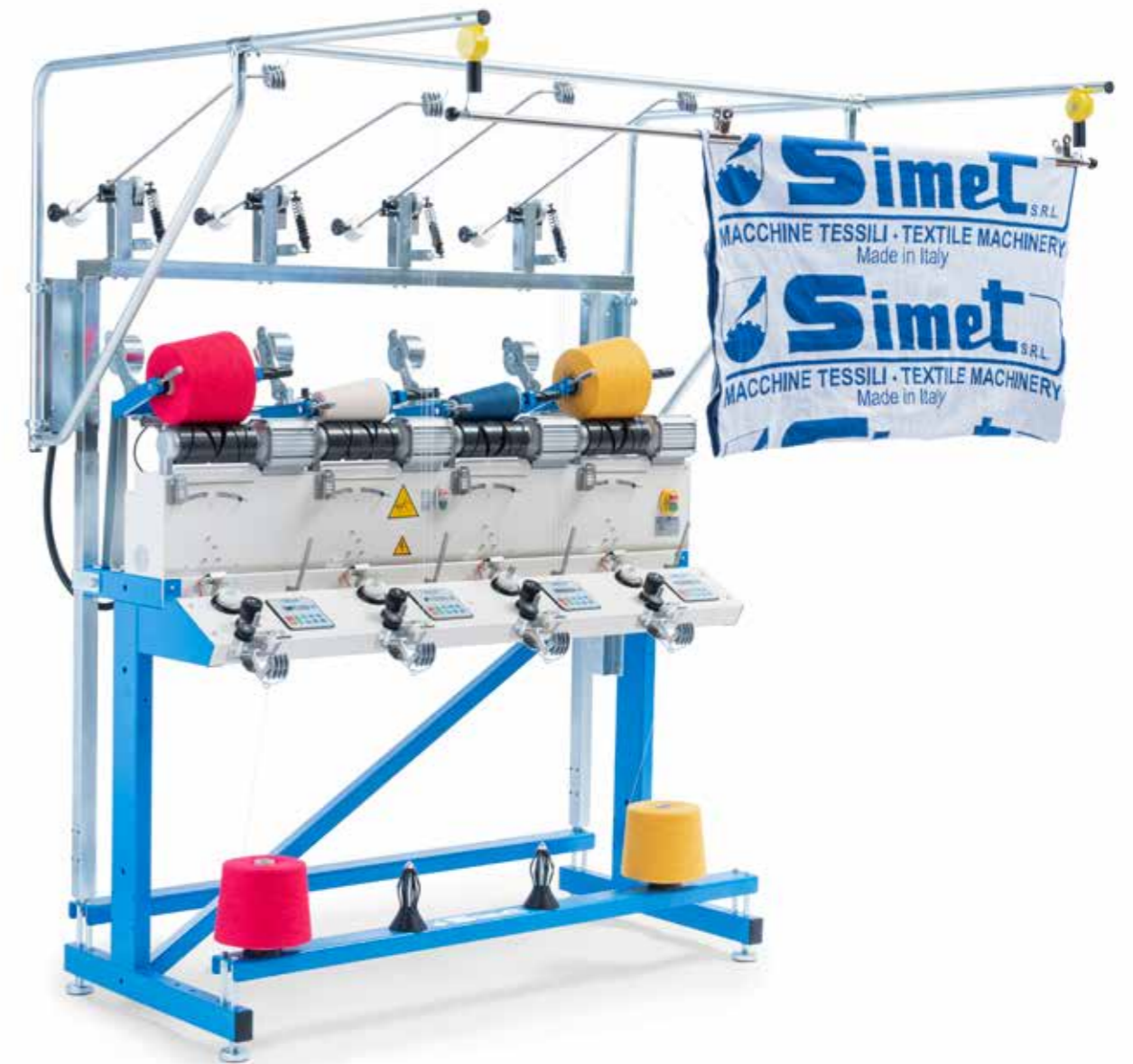


CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTICAS TECNICAS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	SED
CONFIGURAZIONE: CONFIGURATION: CONFIGURACION: CONFIGURATION: AUFBAU:	monofronte single-sided monofrontal monoface einseitig
TENSIONE: ELECTRIC SUPPLY: ALIMENTACION: ELECTRICITE: NETZSPANNUNG:	V. 230 ± 10% AC 1Ph 50/60 Hz V. 230 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz V. 400 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz
MOTORIZZAZIONE PER OGNI TESTA: DRIVE IN EACH HEAD: ACCIONAMIENTO EN CADA POSICION: COMMANDE CHAQUE BROCHE: ANTRIEB IN JEDEM KOPF:	motore coassiale AC trifase coaxial (3Ph) AC motor motor coaxial AC trifásico moteur coaxial AC triphasé dreiphasiger coaxialer Drehstrommotor
POTENZA ASSORBITA: POWER CONSUMPTION: CONSUMO: PUISSANCE ABSORBEE: STROMVERBRAUCH:	100W per motore alla massima velocità 100W per motor at max. speed 100W cada motor a la max. velocidad 100W chaque moteur à la max. vitesse 100W jeder Motor mit max. Geschwindigkeit
CORSA: TRAVERSE: CARRERA: COURSE: WICKELLÄNGE:	6" (152 mm)
RULLO SCANALATO: GROOVED DRUM: RODILLO ACANALADO: TAMBOUR RAINURE: GARNFÜHRUNGSTROMMEL:	in alluminio anodizzato duro - diametro standard 82 mm, altri diametri su richiesta in hard anodized aluminium - standard diameter 82 mm, other diameters upon request en aluminio anodizado duro - diámetro estándar 82 mm, otros previa solicitud en aluminium anodisé dur - diamètre standard 82 mm, autres diamètres sur demande in harteloxiertes Aluminium - standard Durchmesser 82 mm, andere auf Anfrage
USCITA SU TUBETTI: TAKE-UP TUBES: BOBINAS DE SALIDA: BOBINES DE SORTIE: AUFWICKELNÜHLEN:	cilindrici o conici cylindrical or conical cilíndricos o conicos cylindriques ou coniques zylindrisch oder konisch
SFASATORE RADIALE: RADIAL ANTI-PATTERNING SYSTEM: DESPLAZAMIENTO DE FASE: SYSTEME RADIAL ET ANTI PATINAGE: RADIALBILDSTÖRUNG:	elettronico - con posizioni regolabili electronic - with adjustable positions electrónico - con posiciones ajustables électronique - avec des positions réglables elektronisch - mit regelbaren Stellungen
DIAMETRO MASSIMO DELLA ROCCA: MAX. PACKAGE SIZE: DIAMETRO MAX. DE LA BOBINA: DIAMETRE MAX. DE LA BOBINE: MAX. SPULENDURCHMESSER:	290 mm.
ARRESTO ROCCA: PACKAGE STOP: PARADA DE BOBINA: ARRET BOBINE: SPULENANHALTEN:	automatico al diametro prestabilito automatic at preset diameter automática al alcanzar el grosor deseado del diametro automatique au diamètre préfixé automatisches beim Erreichen des gewünschten Durchmesser
PARAFFINATORE: WAXING DEVICE: PARAFINADOR: SYSTEME DE PARAFFINAGE: WACHSEINRICHTUNG:	1 per testa, movimento rotativo per anelli a foro quadro 1 per spindle, rotating motion for square hole rings 1 en cada posición, movimiento rotativo para anillos cuadrados 1 chaque tête, mouvement rotatif pour disques trou carré 1 per Kopf, drehende Bewegung für Ringen mit Innenvierkant
TENSIONE FILO AUTOPULENTE: SELF CLEANING YARN TENSIONER: FRENA HILO AUTOLIMPIANTE: TENDEUR DE FIL AUTO NETTOYANT: SELBSTREINIGENDE GARNSPANNUNG:	1 per testa, movimento rotativo con perno deviatore filo regolabile 1 per spindle, rotating motion with adjustable yarn tensioning pin 1 en cada posición, movimiento rotativo con perno tensionador hilo regulable 1 chaque tête, mouvement rotatif avec pivot pour tension fil réglable 1 per Kopf, drehende Bewegung mit regelbarem Garnspannungszapfen
STRIBBIA: SLUB CATCHER: PURGADOR DE HILO: EPURATEUR: GARNREINIGUNG:	1 per testa, meccanica con regolazione micrometrica 1 per head, mechanical with micrometric adjustment 1 en cada posición, mecánico con regulación micrometrica 1 chaque tête, mécanique avec réglage micrométrique 1 per Kopf, mechanisch mit mikrometrischer Regelung
AVVIAMENTO/ARRESTO TESTA: SINGLE HEAD START/STOP: PUESTA EN MARCHA/PARADA DE LA POSICION: DEMARRAGE/ARRET TETE: KOPFANLAUFEN/-ANHALTEN:	a mezzo pulsanti by pushbuttons por pulsantes par des poussoirs mit Drucktasten
ARRESTO D'EMERGENZA: EMERGENCY MACHINE STOP: PARADA DE EMERGENCIA: ARRET D'URGENCE: NOTABSCHALTUNG:	pulsante conforme alle normative CE emergency button, according to EC regulation pulsante según prescripciones CE poussoir conforme aux règles EC Drucktaste nach EG Bestimmungen
TASTAFILO: YARN FEELER: SENSOR: CAPTEUR: GARNSENSOR:	un sensore ottico per testa an optical sensor each head optico en cada posición un détecteur optique chaque tête ein optisches Sensor per Kopf
CONTRAPESO E FRIZIONATURA PORTACONO: COUNTERWEIGHT AND CONE HOLDER SLIDING: CONTRAPESO Y DESLIZAMIENTO DEL SOPORTE DE CONO: CONTREPOIDS ET SUPPORT DE CONE COULISSANT: GEGENWICHT UND REIBUNGSDÄMPFER VOM KONEHALTER:	regolabili adjustable ajustables réglables regelbare
INFILATURA DEL GRUPPO PARAFFINATORE: THREADING OF THE WAXING DEVICE UNIT: ENHEBRADO DEL PARAFINADOR: ENFILAGE DE SYSTEME DE PARAFFINAGE: EINFÄDELN VON DER WACHSEINRICHTUNG:	automatica automatic automática automatique automatisch
VELOCITA' DI AVVOLGIMENTO: WINDING SPEED: VELOCIDAD DE REBINADO: VITESSE DE REBOINAGE: SPULENGESCHWINDIGKEIT:	regolabile elettronicamente da 200 a 1200 mt/min con visualizzazione digitale with electronic adjustment from min. 200 to max. 1200 mt/min with digital readout con regulación digital de min. 200 a max. 1200 mt/min y visualización digital avec réglage électronique de min. 200 a max. 1200 mt/min avec affichage digital mit elektronischer Regelung von min. 200 to max. 1200 mt/min und digitale Sichtbarmachung

Dati e caratteristiche possono subire variazioni senza preavviso. - Specifications subject to alterations with no prior notice. - Datos y características pueden sufrir variaciones sin previo aviso. - Données et caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis. - Alle technischen Angaben sind unverbindlich. - Änderungen und Konstruktionsmerkmalen bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.



SED ROCCATRICE DISFATELI

DE-KNITTING
WINDER

ENCONADORA PARA
EL RECUPERO DE TIRAS

BOBINOIR POUR LA
RECUPERATION DU FIL

SPULMASCHINE UM
GARN ZU VERWERTEN



ROCCATRICE DISFATELI

DE-KNITTING WINDER - ENCONADORA PARA EL RECUPERO DE TIRAS

BOBINOIR POUR LA RECUPERATION DU FIL - SPULMASCHINE UM GARN ZU VERWERTEN

I La Roccatrice elettronica modello SED nasce da un attento studio ed è stata sviluppata a stretto contatto con gli utilizzatori finali.

Oltre ad essere una normale roccatrice da rocca a rocca, questa macchina permette di recuperare il filo da teli in maglia difettosi.

Realizzata in tre versioni con due, quattro o sei teste e corsa 6".

Le caratteristiche principali sono:

- Velocità indipendente e regolabile in ogni testa al fine di ottimizzare la velocità di ogni singolo capo di filo.
- Dispositivo anti staffa che evita la malformazione delle rocche.
- Ogni testa è completamente indipendente dalle altre. Per esempio è possibile utilizzare alcune teste per il recupero del filo ed altre per effettuare normali operazioni di roccatura.
- Rampa di accelerazione e frenatura elettronica controllate e regolabili in ogni testa, unitamente a passaggi filo protetti da ceramica, evitano qualsiasi sfregamento dannoso alla qualità del filato.
- Possibilità di utilizzare un diverso sistema di sfasamento in ogni testa.
- Sistema tensionatore filo con ammortizzatore che evita la rottura dei filati delicati.
- Equipaggiamento standard con dispositivo contametri elettronico multifunzione, indipendente e regolabile in ogni testa. Con poche e semplici operazioni permette di selezionare il tipo di lavorazione (recupero o roccatura) che si vuole effettuare nella testa corrispondente.
- Completa di supporto telo.

GB Electronic cone to cone Winder model SED has been developed after long research and in strict collaboration with the final users.

It works as a normal cone to cone winder and permits to recover the yarn from defective knitting clothes.

Realized in three versions with two, four or six heads and 6" traverse.

Main characteristics are:

- Speed: independent and adjustable in each head. It is possible to optimize the speed of each single ply of yarn.
- Anti-stirrup device. Avoids the malformation of the packages.
- Each head is completely independent from the others. For example it is possible to use some heads for recovering and others to make normal winding operations.
- Acceleration ramps and electronic braking controlled in each head and yarn passes protected by porcelain, avoid any rubbings dangerous for the yarn quality.
- Radial anti patterning system: adjustable in each head.
- Yarn tensioning system with shock absorber which avoids the breakage of delicate yarns.
- Standard equipment with electronic multi-function meter counter, independent and adjustable in each head. It allows the setting with only few and easy operations and permits to choose very easily the function which has to be made (recovering or winding) with the corresponding head.
- Complete of cloth support.

E La enconadora electrónica modelo SED con dispositivo para el recupero de tiras, creada después de estudios minuciosos, ha sido realizada para el recupero del hilo de tiras de tejido de punto defectuosas.

Realizada en tres versiones de 2, 4 o 6 cabezas y carrera 6".

Se diferencia de las otras máquinas que se encuentran actualmente en comercio debido a las siguientes características:

- Velocidad regulable cabeza por cabeza al fin de optimizar la velocidad para cada cabo de hilo. Dispositivo anti cruzo que evita los defectos de formación de las bobinas.
- Cada cabeza es completamente independiente de las otras. Por ejemplo, se pueden utilizar algunas cabezas para el recupero del hilo y otras para efectuar normales operaciones de enonado.
- Rampas de aceleración y frenado electrónico controladas en cada cabeza junto a pasajes de hilos protegidos, evitan cualquier roce dañino para la calidad del hilo.
- Posibilidad de utilizar un diverso sistema de cambio de fase en cada cabeza.
- Sistema templador del hilo con amortiguador que evita la ruptura de hilados delicados.
- Equipado estándar con cuenta metros electrónico multi función independiente y ajustable en cada cabeza. Con pocas y simples operaciones, permite una fácil impostación y consiente seleccionar fácilmente el trabajo (recupero o enonado) que se quiere efectuar con la cabeza que le corresponde.
- Completa de apoyo para tiras.

F Le bobinoir électronique modèle SED, avec dispositif pour la récupération du fil, a été créé à la suite d'une étude approfondie afin de récupérer le fil des panneaux défectueux.

Fabriquée en 3 versions, avec 2, 4 ou 6 têtes avec course 6".

Ce bobinoir se diversifie des autres machines présentes sur le marché par les caractéristiques suivantes :

- Vitesse réglable tête par tête. Il est possible d'optimiser la vitesse pour chaque fil.
- Dispositif anti-étrier qu'évite la malformation des bobines.
- Chaque tête est complètement indépendante des autres. Par exemple, il est possible d'utiliser des têtes pour récupérer le fil et d'autres pour bobiner.
- Rampe d'accélération et freinage électronique réglables en chaque broche et passages fil protégés par céramique évitent tout frottement néfaste à la qualité du fil.
- Possibilité d'utiliser un divers système radial pour chaque tête.
- Système tension du fil avec amortisseur qui évite la casse des fils délicats.
- Equipement standard avec compteur de mètres électronique multi fonction, indépendant et réglable. Il est possible de choisir avec un minimum d'opérations très faciles la fonction de la tête (récupération ou bobinage).
- Porte panneaux.

D Die elektronische Spulmaschine Modell SED mit Vorrichtung, um Garn von fehlerhaften Strickgeweben zu verwerten, ist das Ergebnis von einer aufmerksamen Erforschung. Es wird in drei Modellen gemacht, mit zwei, vier oder sechs Köpfen - Wickellänge: 6".

Es unterscheidet sich von den Maschinen gegenwärtig auf dem Markt, für die folgenden Eigenschaften:

- Die Geschwindigkeit ist in jedem Kopf einstellbar; es ermöglicht die Geschwindigkeit für jedes Garn zu wählen.
- Vorrichtung gegen-Bügel, um die Mißbildung von Spulen auszuweichen.
- Jeder Kopf ist ganz unabhängig von den anderen. Zum Beispiel, man kann mit einigen Köpfen Garn verwerten und die anderen Köpfe als normale Spulmaschine benutzen.
- Die Beschleunigungsrampe und die elektronische Bremsung für jeden Kopf, zusammen mit Porzellanverkleideten Garndurchgängen, vermeiden jede Reibung, die die Garnqualität schaden könnte.
- Es ist möglich ein verschiedenes Bildstörungssystem in jedem Kopf benutzen.
- Garnspannungsmessersystem mit Stoßdämpfer, um den Garnbruch von feinen Garnen zu vermeiden.
- Standardausrüstung mit elektronischem mehr-funktionen Meterzähler, unabhängig und regelbar. Man kann, mit wenigen und einfachen Operationen, die Bearbeitung (Rückgewinnung oder Umspulen) wählen, die mit dem entsprechenden Kopf machen will.
- Strickgewebeständer.

OPTIONAL SED



Contrappesatura pneumatica.
Pneumatic counterweight.
Contrapeso neumatico.
Contrepoids pneumatique.
Pneumatisches Gegengewicht.



Splicer montato su rotaia
Splicer mounted on rail
Splicer montado sobre riel
Splicer monté sur rail
Splicer auf Schiene

Dimensioni e pesi - Dimensions and weights - Dimensiones y pesos - Dimensions et poids - Maßen und Gewichten

Mod.	No. teste No. of heads No. de cabezas No. de têtes Nr. der Köpfe	Macchina cm. Machine cm. Maquina cm. Machine cm. Maschine cm.	Peso netto Kg. Net weight Kg. Peso neto Kg. Poids net Kg. Netto Gewicht Kg.	Imballo cm. Package cm. Embalaje cm. Emballage cm. Verpackung cm.	Peso lordo Kg. Gross weight Kg. Peso bruto Kg. Poids brut Kg. Brutto Gewicht Kg.
SED/2	2	71 x 70 x 199	115	88 x 88 x 181	179
SED/4	4	141 x 70 x 199	180	165 x 90 x 180	291
SED/6	6	212 x 70 x 199	257	236 x 90 x 181	390